

him, notwithstanding his fears. He would not break the bruised reed, nor quench the smoking flax. The proper time for publishing the happy event would arrive, and he who was so weak and trembling in the incipient stages of his discipleship would afterwards boldly avow his attachment to his Lord, and stand up in His defence when all others had forsaken Him.

During the past winter Mr. Rand was principally occupied upon the translation of the Book of Psalms. The manuscript had been previously forwarded to the Publishing Committee of the British and Foreign Bible Society. But enquiries were forwarded by that Committee respecting the translation. None of them, of course, could examine it; and they wished to know whether it had been made direct from the original Hebrew, or from the English,—what helps had been used in its preparation,—in what cases it differed from the English authorized version, and wherefore. It was intimated that a satisfactory reply to these latter questions would be indispensable to the ensuring of its publication. This involved a large amount of labour. The translation had been made directly from the Hebrew, and the original, and not the English authorized version, nor any other version had been considered the standard. In order to ascertain the instances in which the Micmac version varied from the English, it was necessary to compare the two very carefully together, and to mark the passages. Then all the versions, Lexicons and Commentaries used in the preparation of the work, had to be examined, that the translator's reasons for differing from the authorized English version might, as requested, be "briefly given." While all this required time and careful research, it was work very suitable to a translator and expounder of the Scriptures; and, if satisfactorily performed, could not fail to promote confidence in the translation, not only of that particular book, but of all that has been or that may be translated by our Missionary.

Mr. Rand accordingly drew up a document in which he pointed out nearly a hundred passages in which his version varied, sometimes slightly, often essentially, from the authorized English version. Arranged one under the other were in each case to be seen at a glance, the English, the Micmac with a translation into English, the Hebrew, the Septuagint, the Latin Vulgate, and the Latin versions of Junius and Tremellius, and Castillio,—the German of Luther, and of De Wette, with an English translation of Hengstenburg's German version,—the French versions of Martin and Ostervald,—the Spanish of Scio, and the Italian of Diodati, with a brief remark following, giving the translator's reasons for adopting the translation given in the Micmac.

On the receipt of this document a sub-committee, consisting of three gentlemen, viz.: Rev. P. G. McGregor, Minister of the Poplar Grove

Church
Free
was a
to the
docu
two h
with M
those
author
ing di
Mr. R
had di
langua
was tr
made s
which
then al
extract
Society
how th

My I
bearing
Mr. Ran
submitte
Editoria
Those o
much st
on his v
decision

S. L. Sh